Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drogi na Syjon w żałobie, bo brak zdążających na święto!\* \*\* Wszystkie jego bramy spustoszone,\*\*\* jego kapłani jęczą, jego dziewice zgnębione,\*\*\*\* a on – w rozgoryczeniu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: zdążających na święto (gen. celu). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 57:18</x>; <x>290 61:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: opuszczone. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) zgnębione, ּנּוגֹות (nugot), od יָגָה (jaga h): wg G: uprowadzone, ἀγόμεναι, נָהּוגֹות (nahugot), od נָהַג (nahag). [↑](#footnote-ref-5)